

МИНИСТЕРСТВО НАУКИ И ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ
Федеральное государственное автономное образовательное учреждение
высшего образования
"Казанский (Приволжский) федеральный университет"
Факультет иностранных языков



УТВЕРЖДАЮ

Проректор по образовательной деятельности КФУ

Проф. Д.А. Гаурский

ДЕПАРТАМЕНТ
ИНОСТРАННЫХ
ЯЗЫКОВ
(ДО КФУ)

» _____ 20__ г.

подписано электронно-цифровой подписью

Программа дисциплины

Медийная культура стран изучаемых языков Б1.В.ДВ.7

Направление подготовки: 44.03.05 - Педагогическое образование (с двумя профилями подготовки)

Профиль подготовки: Немецкий язык и английский язык

Квалификация выпускника: бакалавр

Форма обучения: очное

Язык обучения: русский

Автор(ы):

Шастина Е.М.

Рецензент(ы):

Сибгатуллина А.А.

СОГЛАСОВАНО:

Заведующий(ая) кафедрой: Шастина Е. М.

Протокол заседания кафедры No ____ от " ____ " _____ 201__ г

Учебно-методическая комиссия Елабужского института КФУ (Факультет иностранных языков):

Протокол заседания УМК No ____ от " ____ " _____ 201__ г

Регистрационный No 731618018

Казань
2018

Содержание

1. Цели освоения дисциплины
2. Место дисциплины в структуре основной образовательной программы
3. Компетенции обучающегося, формируемые в результате освоения дисциплины /модуля
4. Структура и содержание дисциплины/ модуля
5. Образовательные технологии, включая интерактивные формы обучения
6. Оценочные средства для текущего контроля успеваемости, промежуточной аттестации по итогам освоения дисциплины и учебно-методическое обеспечение самостоятельной работы студентов
7. Литература
8. Интернет-ресурсы
9. Материально-техническое обеспечение дисциплины/модуля согласно утвержденному учебному плану

Программу дисциплины разработал(а)(и) профессор, д.н. (профессор) Шастина Е.М. Кафедра немецкой филологии Факультет иностранных языков , EMShastina@kpfu.ru

1. Цели освоения дисциплины

- ознакомление студентов с важнейшими событиями в общественной жизни страны,
- работа с медийными текстами.

2. Место дисциплины в структуре основной образовательной программы высшего профессионального образования

Данная учебная дисциплина включена в раздел " Б1.В.ДВ.7 Дисциплины (модули)" основной образовательной программы 44.03.05 Педагогическое образование (с двумя профилями подготовки) и относится к дисциплинам по выбору. Осваивается на 5 курсе, 9, 10 семестры.

Дисциплина 'Медийная культура стран изучаемых языков' входит в блок дисциплин по выбору. Предшествующими дисциплинами, на которые опирается данный курс, являются дисциплины, изучаемые на 1-4 курсах (1-8 семестры): практика устной и письменной речи, лексикология, теоретическая грамматика, стилистика. Освоение дисциплины является необходимой основой для дальнейшего изучения дисциплины вариативной части профессионального цикла, прохождения педагогической практики, для подготовки к итоговой государственной аттестации. Курс осваивается на 5 курсе (9-10 семестры).

3. Компетенции обучающегося, формируемые в результате освоения дисциплины /модуля

В результате освоения дисциплины формируются следующие компетенции:

Шифр компетенции	Расшифровка приобретаемой компетенции
ОК-1 (общекультурные компетенции)	способен использовать основы философских и социогуманитарных знаний для формирования научного мировоззрения
ОК-2 (общекультурные компетенции)	способен анализировать основные этапы и закономерности исторического развития для формирования гражданской позиции
ОК-4 (общекультурные компетенции)	способен к коммуникации в устной и письменной формах на русском и иностранном языках для решения задач межличностного и межкультурного взаимодействия
ОПК-1 (профессиональные компетенции)	готов сознавать социальную значимость своей будущей профессии, обладать мотивацией к осуществлению профессиональной деятельности
ПК-4 (профессиональные компетенции)	способен использовать возможности образовательной среды для достижения личностных, метапредметных и предметных результатов обучения и обеспечения качества учебно-воспитательного процесса средствами преподаваемых учебных предметов
ПК-6 (профессиональные компетенции)	готов к взаимодействию с участниками образовательного процесса

В результате освоения дисциплины студент:

1. должен знать:

- телепрограммы, газетно-журнальные издания ФРГ;
- основные жанры СМИ;

- языковые особенности СМИ;
- способы передачи чужой речи в СМИ.

2. должен уметь:

-переводить общественно - политическую терминологию; иноязычные слова, заимствования; названия учреждений, организаций и предприятий; заголовки СМИ; сложносокращенные слова;

-работать с информацией, представленной в виде графиков, ассоциограмм и т.д.

3. должен владеть:

навыками работы с медийными текстами,
навыками реферирования текстов на иностранном и родном языках.

4. должен демонстрировать способность и готовность:

-к коммуникации в устной и письменной формах на русском и иностранном языках для решения задач межличностного и межкультурного взаимодействия.

4. Структура и содержание дисциплины/ модуля

Общая трудоемкость дисциплины составляет 4 зачетных(ые) единиц(ы) 144 часа(ов).

Форма промежуточного контроля дисциплины зачет в 9 семестре; зачет в 10 семестре.

Суммарно по дисциплине можно получить 100 баллов, из них текущая работа оценивается в 50 баллов, итоговая форма контроля - в 50 баллов. Минимальное количество для допуска к зачету 28 баллов.

86 баллов и более - "отлично" (отл.);

71-85 баллов - "хорошо" (хор.);

55-70 баллов - "удовлетворительно" (удов.);

54 балла и менее - "неудовлетворительно" (неуд.).

4.1 Структура и содержание аудиторной работы по дисциплине/ модулю

Тематический план дисциплины/модуля

N	Раздел Дисциплины/ Модуля	Семестр	Неделя семестра	Виды и часы аудиторной работы, их трудоемкость (в часах)			Текущие формы контроля
				Лекции	Практические занятия	Лабораторные работы	
1.	Тема 1. Общая информация о медийном ландшафте Германии	9		4	8	0	Устный опрос
2.	Тема 2. Язык СМИ. Газетно-публицистический стиль. Жанрово-стилевая организация медийного текста	9		4	8	0	Устный опрос

N	Раздел Дисциплины/ Модуля	Семестр	Неделя семестра	Виды и часы аудиторной работы, их трудоемкость (в часах)			Текущие формы контроля
				Лекции	Практические занятия	Лабораторные работы	
3.	Тема 3. Проблемы перевода медийных текстов	9		4	8	0	Устный опрос Контрольная работа
4.	Тема 4. Основы аннотирования и реферирования медийного текста	10		6	14	0	Устный опрос
5.	Тема 5. Комплексный анализ медийного текста	10		6	12	0	Контрольная работа Устный опрос
	Тема . Итоговая форма контроля	10		0	0	0	Зачет
	Тема . Итоговая форма контроля	9		0	0	0	Зачет
	Итого			24	50	0	

4.2 Содержание дисциплины

Тема 1. Общая информация о медийном ландшафте Германии

лекционное занятие (4 часа(ов)):

Актуальные разговорные темы: "СМИ в Германии и их функции", "Печатные СМИ", "Радио и телевидение", "Интернет", "СМИ и общественное мнение"

практическое занятие (8 часа(ов)):

1. Nennen Sie die wichtigsten Zweige der Massenmedien? 2. Welches Massenkommunikationsmittel halten Sie für das wichtigste? Welches für das verbreitetste? 3. Worin bestehen die Aufgaben der Massenmedien? Erläutern Sie die wichtigsten Funktionen. 4. Wodurch lassen sich die Bürger der BRD informieren? 5. Was versteht man unter Medienkonzentration? 6. Welche Vorteile hat ein großer Medienbetrieb? 8. Warum können sich die kleinen Verlage im Konkurrenzkampf nicht behaupten? 9. Wie heißt Ihre Lieblingszeitung? Welche Artikel bringt sie? 10. Welche Funktionen erfüllt das Internet heutzutage? 11. Kann es in der Zukunft traditionelle Massenmedien ersetzen? Welche negativen Wirkungen kann das Fernsehen haben?

Тема 2. Язык СМИ. Газетно-публицистический стиль. Жанрово-стилевая организация медийного текста

лекционное занятие (4 часа(ов)):

Специфика словаря языка СМИ (многозначность, синонимия, неологизмы, интернациональная лексика). Понятие о функциональных стилях. Газетно-публицистический стиль: его границы, особенности, языковые средства. Анализ особенностей лексической экспрессивности газетного заголовка и жанра новостного сообщения.

практическое занятие (8 часа(ов)):

1. Особенности функционирования медийных текстов. 2. Особенности функционирования заглавий в немецкоязычных медийных текстах. 3. Языковые особенности медийных текстов на примере Интернет-ресурсов. 4. Функционирование англицизмов в медийных немецкоязычных текстах и др. 5. Способы перевода медийных текстов. Проблема безэквивалентности. 6. Жанрово-стилевая организация медийного текста. 7. Общая характеристика газетно-публицистического стиля.

Тема 3. Проблемы перевода медийных текстов

лекционное занятие (4 часа(ов)):

Специфика использования и способы перевода грамматических явлений, характерных для языка СМИ: эллипсы, экспрессивные средства, синтаксические обороты, сложноподчиненные предложения, экспрессивные конструкции.

практическое занятие (8 часа(ов)):

Переведите текст на русский язык, проработав вначале предложенные задания.

Тема 4. Основы аннотирования и реферирования медийного текста

лекционное занятие (6 часа(ов)):

Назначение и сущность аннотирования и реферирования. Понятие об актуальном членении предложения. Приемы смыслового свертывания текста. Речевые клише для составления аннотаций и реферирования статей. Обзоры материалов СМИ.

практическое занятие (14 часа(ов)):

Работа с медийным текстом.

Тема 5. Комплексный анализ медийного текста

лекционное занятие (6 часа(ов)):

Комплексный анализ медийного текста: определение жанровых особенностей медийного текста, формулировка проблематики, передача денотативного и коннотативного содержания текста, Анализ особенностей лексической экспрессивности газетного заголовка и жанра новостного сообщения. Высказывание собственной точки зрения.

практическое занятие (12 часа(ов)):

Работа с медийным текстом.

4.3 Структура и содержание самостоятельной работы дисциплины (модуля)

N	Раздел Дисциплины	Семестр	Неделя семестра	Виды самостоятельной работы студентов	Трудоемкость (в часах)	Формы контроля самостоятельной работы
1.	Тема 1. Общая информация о медийном ландшафте Германии	9		подготовка к устному опросу	12	Устный опрос
2.	Тема 2. Язык СМИ. Газетно-публицистический стиль. Жанрово-стилевая организация медийного текста	9		подготовка к устному опросу	12	Устный опрос
3.	Тема 3. Проблемы перевода медийных текстов	9		подготовка к контрольной работе	6	Контрольная работа
				подготовка к устному опросу	6	Устный опрос
4.	Тема 4. Основы аннотирования и реферирования медийного текста	10		подготовка к устному опросу	14	Устный опрос
5.	Тема 5. Комплексный анализ медийного текста	10		подготовка к контрольной работе	10	Контрольная работа
				подготовка к устному опросу	10	Устный опрос
	Итого				70	

5. Образовательные технологии, включая интерактивные формы обучения

На лекциях:

- информационная лекция;
- проблемная лекция.

На семинарах:

- выступления обучающихся с докладами по заданному материалу;
- проблемная дискуссия;
- выполнение творческих заданий, заключающихся в переводе теоретической информации в схематическую и образно-схематическую форму;
- коллективное выполнение заданий в подгруппах с последующим представлением результатов и дискуссией.

6. Оценочные средства для текущего контроля успеваемости, промежуточной аттестации по итогам освоения дисциплины и учебно-методическое обеспечение самостоятельной работы студентов

Тема 1. Общая информация о медийном ландшафте Германии

Устный опрос , примерные вопросы:

Актуальные разговорные темы: "СМИ в Германии и их функции", "Печатные СМИ", "Радио и телевидение", "Интернет", "СМИ и общественное мнение"

Тема 2. Язык СМИ. Газетно-публицистический стиль. Жанрово-стилевая организация медийного текста

Устный опрос , примерные вопросы:

Специфика словаря языка СМИ (многозначность, синонимия, неологизмы, интернациональная лексика). Понятие о функциональных стилях. Газетно-публицистический стиль: его границы, особенности, языковые средства. Анализ особенностей лексической экспрессивности газетного заголовка и жанра новостного сообщения.

Тема 3. Проблемы перевода медийных текстов

Контрольная работа , примерные вопросы:

Перевести медийный текст.

Устный опрос , примерные вопросы:

Специфика использования и способы перевода грамматических явлений, характерных для языка СМИ: эллипсы, экспрессивные средства, синтаксические обороты, сложноподчиненные предложения, экспрессивные конструкции.

Тема 4. Основы аннотирования и реферирования медийного текста

Устный опрос , примерные вопросы:

Назначение и сущность аннотирования и реферирования. Понятие об актуальном членении предложения. Приемы смыслового свертывания текста. Речевые клише для составления аннотаций и реферирования статей. Обзоры материалов СМИ.

Тема 5. Комплексный анализ медийного текста

Контрольная работа , примерные вопросы:

Провести комплексный анализ медийного текста (по материалам немецкоязычных СМИ).

Устный опрос , примерные вопросы:

Комплексный анализ медийного текста: определение жанровых особенностей медийного текста, формулировка проблематики, передача денотативного и коннотативного содержания текста, Анализ особенностей лексической экспрессивности газетного заголовка и жанра новостного сообщения. Высказывание собственной точки зрения.

Итоговая форма контроля

зачет

Итоговая форма контроля

зачет

Примерные вопросы к зачету:

Во время зачета оценка качества студента складывается из его знаний, проверяемых правильностью ответов на следующие вопросы билета:

1. Übersetzen Sie den folgenden Auszug.
2. Referieren Sie den Artikel.
3. Sprechen Sie zum Thema.

Контроль нацелен на проверку усвоения пройденного материала и сформированности у студентов соответствующих знаний, умений и навыков.

Темы, выносимые на зачёт:

1. Massenmedien und öffentliche Meinung.
2. Die Presse.
3. Hörfunk und Fernsehen.
4. Die Rolle des Internets.

1. Nennen Sie die wichtigsten Zweige der Massenmedien?
2. Welches Massenkommunikationsmittel halten Sie für das wichtigste? Welches für das verbreitetste?
3. Worin bestehen die Aufgaben der Massenmedien? Erläutern Sie die
4. wichtigsten Funktionen.
5. Wodurch lassen sich die Bürger der BRD informieren?
6. Was versteht man unter Medienkonzentration?
7. Welche Vorteile hat ein großer Medienbetrieb? Warum können sich die
8. kleinen Verlage im Konkurrenzkampf nicht behaupten?
9. Wie heißt Ihre Lieblingszeitung? Welche Artikel bringt sie?
10. Welche Funktionen erfüllt das Internet heutzutage? Kann es in der Zukunft traditionelle Massenmedien ersetzen?
11. Welche negativen Wirkungen kann das Fernsehen haben?

7.1. Основная литература:

1. Рубанюк Э.В. Язык средств массовой информации = Die Sprache der Massenmedien: учеб. пособие. - Минск: Выш.шк., 2013. - 383с. URL: <http://znanium.com/bookread2.php?book=508894>
2. Васильева М. М. Немецкий язык: деловое общение: Учебное пособие / М.М. Васильева, М.А. Васильева. - М.: Альфа-М: НИЦ ИНФРА-М, 2014. - 304 с. - URL: <http://znanium.com/bookread2.php?book=441988>
3. Аверина А. В. Немецкий язык: Учебное пособие / Аверина А.В., Шипова И.А. - М.: МПГУ, 2014. - 144 с.: ISBN 978-5-4263-0182-5. URL: <http://znanium.com/bookread2.php?book=754604>

7.2. Дополнительная литература:

1. Паремская, Д. А. Практическая грамматика немецкого языка [Электронный ресурс] : учеб. пособие / Д.А. Паремская. - 14-е изд., испр. - Минск : Вышэйшая школа, 2014. - 351 с. - ISBN 978-985-06-2448-2. <http://znanium.com/bookread2.php?book=509597>
2. Васильева М. М. Практическая грамматика немецкого языка: Учебное пособие / Васильева М. М., Васильева М. А., 14-е изд., перераб. и доп. - М.: Альфа-М, НИЦ ИНФРА-М, 2015. - 240 с. <http://znanium.com/bookread2.php?book=474619>
3. Мамедов АН. Коммуникативно-прагматические аспекты текстов печатной немецкоязычной рекламы: Монография / Мамедов А.Н. - М.: МПГУ, 2015. - 108 с. ISBN 978-5-4263-0278-5 URL: <http://znanium.com/bookread2.php?book=754634>

7.3. Интернет-ресурсы:

fluter - Magazin der Bundeszentrale für politische Bildung - www.bpd.de

Библиотека учебной и научной литературы - <http://sbiblio.com/biblio>

Немецкая волна Deutsche Welle - www.dw-world.de

Немецкий культурный центр им. Гете - <https://www.goethe.de/ins/ru/ru/>

Тесты по немецкому языку - <http://newgerman.narod.ru/teste.html>

8. Материально-техническое обеспечение дисциплины(модуля)

Освоение дисциплины "Медийная культура стран изучаемых языков" предполагает использование следующего материально-технического обеспечения:

Мультимедийная аудитория, вместимостью более 60 человек. Мультимедийная аудитория состоит из интегрированных инженерных систем с единой системой управления, оснащенная современными средствами воспроизведения и визуализации любой видео и аудио информации, получения и передачи электронных документов. Типовая комплектация мультимедийной аудитории состоит из: мультимедийного проектора, автоматизированного проекционного экрана, акустической системы, а также интерактивной трибуны преподавателя, включающей тач-скрин монитор с диагональю не менее 22 дюймов, персональный компьютер (с техническими характеристиками не ниже Intel Core i3-2100, DDR3 4096Mb, 500Gb), конференц-микрофон, беспроводной микрофон, блок управления оборудованием, интерфейсы подключения: USB, audio, HDMI. Интерактивная трибуна преподавателя является ключевым элементом управления, объединяющим все устройства в единую систему, и служит полноценным рабочим местом преподавателя. Преподаватель имеет возможность легко управлять всей системой, не отходя от трибуны, что позволяет проводить лекции, практические занятия, презентации, вебинары, конференции и другие виды аудиторной нагрузки обучающихся в удобной и доступной для них форме с применением современных интерактивных средств обучения, в том числе с использованием в процессе обучения всех корпоративных ресурсов. Мультимедийная аудитория также оснащена широкополосным доступом в сеть интернет. Компьютерное оборудование имеет соответствующее лицензионное программное обеспечение.

Учебно-методическая литература для данной дисциплины имеется в наличии в электронно-библиотечной системе "ZNANIUM.COM", доступ к которой предоставлен студентам. ЭБС "ZNANIUM.COM" содержит произведения крупнейших российских учёных, руководителей государственных органов, преподавателей ведущих вузов страны, высококвалифицированных специалистов в различных сферах бизнеса. Фонд библиотеки сформирован с учетом всех изменений образовательных стандартов и включает учебники, учебные пособия, УМК, монографии, авторефераты, диссертации, энциклопедии, словари и справочники, законодательно-нормативные документы, специальные периодические издания и издания, выпускаемые издательствами вузов. В настоящее время ЭБС ZNANIUM.COM соответствует всем требованиям федеральных государственных образовательных стандартов высшего профессионального образования (ФГОС ВПО) нового поколения.

Учебно-методическая литература для данной дисциплины имеется в наличии в электронно-библиотечной системе Издательства "Лань", доступ к которой предоставлен студентам. ЭБС Издательства "Лань" включает в себя электронные версии книг издательства "Лань" и других ведущих издательств учебной литературы, а также электронные версии периодических изданий по естественным, техническим и гуманитарным наукам. ЭБС Издательства "Лань" обеспечивает доступ к научной, учебной литературе и научным периодическим изданиям по максимальному количеству профильных направлений с соблюдением всех авторских и смежных прав.

Мультимедийная аудитория, вместимостью более 60 человек. Мультимедийная аудитория состоит из интегрированных инженерных систем с единой системой управления, оснащенная современными средствами воспроизведения и визуализации любой видео и аудио информации, получения и передачи электронных документов. Типовая комплектация мультимедийной аудитории состоит из: мультимедийного проектора, автоматизированного проекционного экрана, акустической системы, а также интерактивной трибуны преподавателя, включающей тач-скрин монитор с диагональю не менее 22 дюймов, персональный компьютер (с техническими характеристиками не ниже Intel Core i3-2100, DDR3 4096Mb, 500Gb), конференц-микрофон, беспроводной микрофон, блок управления оборудованием, интерфейсы подключения: USB, audi, HDMI. Интерактивная трибуна преподавателя является ключевым элементом управления, объединяющим все устройства в единую систему, и служит полноценным рабочим местом преподавателя. Преподаватель имеет возможность легко управлять всей системой, не отходя от трибуны, что позволяет проводить лекции, практические занятия, презентации, вебинары, конференции и другие виды аудиторной нагрузки обучающихся в удобной и доступной для них форме с применением современных интерактивных средств обучения, в том числе с использованием в процессе обучения всех корпоративных ресурсов. Мультимедийная аудитория также оснащена широкополосным доступом в сеть интернет. Компьютерное оборудование имеет соответствующее лицензионное программное обеспечение.

Программа составлена в соответствии с требованиями ФГОС ВПО и учебным планом по направлению 44.03.05 "Педагогическое образование (с двумя профилями подготовки)" и профилю подготовки Немецкий язык и английский язык .

Автор(ы):

Шастина Е.М. _____

"__" _____ 201__ г.

Рецензент(ы):

Сибгатуллина А.А. _____

"__" _____ 201__ г.